

**Zeitschrift:** Anzeiger für schweizerische Altertumskunde : Neue Folge = Indicateur d'antiquités suisses : Nouvelle série

**Herausgeber:** Schweizerisches Landesmuseum

**Band:** 27 (1925)

**Heft:** 4

**Artikel:** Hölzerne Schriftäfelchen aus Vindonissa

**Autor:** Bohn, O.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-160487>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ANZEIGER FÜR SCHWEIZERISCHE ALTERTUMSKUNDE INDICATEUR D'ANTIQUITÉS SUISSES

HERAUSGEGEBEN VON DER DIREKTION DES  
SCHWEIZERISCHEN LANDESMUSEUMS IN ZÜRICH  
NEUE FOLGE □ XXVII. BAND □ 1925 □ 4. HEFT

---

---

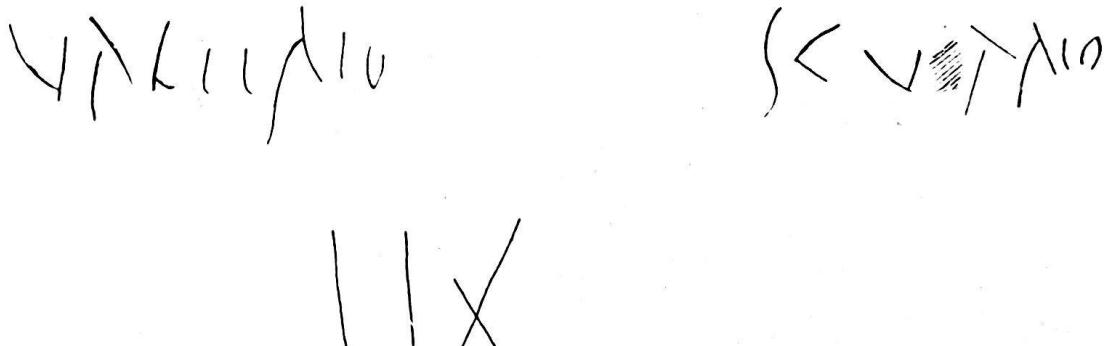
## Hölzerne Schrifttäfelchen aus Vindonissa<sup>1)</sup>.

Von Prof. Dr. O. Bohn.

Als Nachtrag zu dem gleichnamigen Aufsatze im 1. Heft dieses Jahres seien noch einige Tafeln besprochen, deren genaueres Studium mir erst nach Abschluß des Manuskriptes möglich war. Nur die Außenseiten gestatten eine wenn auch nicht immer gesicherte Lesung; die Innenseiten der fünf ersten Tafeln zeigen keine Schriftspuren oder nur solche vereinzelter Buchstaben. Die der sechsten ist freilich ein großes Rätsel.

Der Boden von Vindonissa ist nicht ausgeschöpft. Neue Funde irgendwelcher Art können auf die Holztäfelchen Licht werfen oder von ihnen empfangen. Deshalb sei auch das Letzte gegeben, was ich wenigstens auf ihnen festzustellen vermochte.

[4629] 14,5 cm lang, untere Hälfte fehlt.

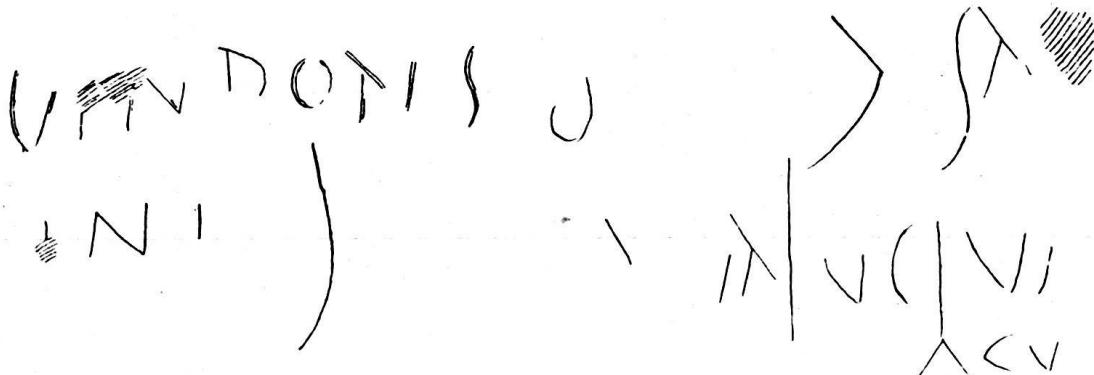


*Valerio scu[t]ario. «An Valerius den Schildmacher.» Das Zahlzeichen der zweiten Zeile — seltene Form für VIII — Angabe der Kohorte? Waffen, über-*

<sup>1)</sup> In seinem an die Gesellschaft pro Vindonissa erstatteten Jahresbericht 1924/25 und auch sonst (N.Z.Z. 25.VI. 25 Abendbl.) bezeichnet Dr. S. Heuberger unsere Tafeln als «Soldatenbriefe»,

haupt alle Heergeräte wurden in der Truppe selbst von fabri, Handwerkern hergestellt und natürlich die beschädigten Stücke ausgebessert. Nach der Hauptstelle über diese Leute bei dem Militärschriftsteller Vegetius II ii, wo die *fabrica scutaria* neben der *loricaria*, Harnischmacherei, ausdrücklich erwähnt wird, scheinen sie nicht eigentliche Soldaten gewesen zu sein. Denn nach der Aufzählung der Mannschaften und Offiziere einer Legion fährt er fort: «außerdem hat die Legion Zimmerleute usw.». Doch ein älterer Militärschriftsteller, Tarruntenus Paternus, Digesten 50, 6, 7, rechnet die von ihm fast vollständig aufgeführten fabri zu den von *graviora munera*, dem schweren Dienst der Gemeinen befreiten, z. B. auch den *structor* (s. unten) und den *custos armorum* (s. oben S. 12), die unzweifelhaft Soldaten waren. Wenn auf einem Steine ein *collegium fabricensium* der 20. Legion erwähnt wird (Dessau 2429), so ist das erste Wort nicht unmilitärisch (Dessau 2354. 9100). — Inschriftliche Zeugnisse dieser fabri sind sehr selten (desto häufiger die ihres Kommandeurs, des *praefectus fabrum*), doch ist aus unserem Lager bereits ein *gladiarius*, Schwertfeger, durch ein Bronzeplättchen bekannt, welches Hauser im Marsheiligtum fand (C.I.L. XIII 11504), ebenso ein *structor* «*Soldate der 11. Legion*» (C. a.a.O. 5209), dessen Tätigkeit durch das auf seinem Steine abgebildete Handwerkzeug: Beil und Zirkel (nebst einem dritten fortgebrochenen) genügend erklärt wird. — Ein *scutarius* erscheint hier überhaupt zum ersten Male, fehlt übrigens merkwürdigerweise in der Aufzählung des Tarruntenus.

[23,1465] 14,5 cm lang, unten gebrochen.



*Vindoriso c(enturia) Sabini.* «An Vindorisus in der Hundertschaft des Sabinus.» Eine Deutung der schwachen und unsicheren Schriftzeichen der zweiten und dritten Zeile (im Anfange der letzteren noch kaum erkennbare

geschrieben von «Legionaren oder Veteranen». Dem gegenüber sei darauf hingewiesen, daß wir bis jetzt nur annehmen dürfen, Briefe vor uns zu haben, welche *von uns unbekannten Leuten außerhalb des Lagers an Soldaten im Lager gesandt wurden*. Für die Annahme einer Korrespondenz innerhalb des Lagers haben wir durchaus keinen Anhaltspunkt; sie wäre auch wenig wahrscheinlich, da die Leute sich täglich sehen konnten. Die angeknüpften Bemerkungen Heubergers über «gutes» oder mundartlich gefärbtes Latein im schriftlichen Verkehr der Soldaten sind demnach hinfällig.

Spuren) wage ich nicht. — Der Name des Mannes, sonst nicht bekannt, hat jedenfalls mit Vindonissa die nicht seltene Stammsilbe *vindos*, weiß, gemeinsam. Sein unrömischer Charakter beweist, daß der Brief nicht an einen Bürgersoldaten (Legionar), sondern den Angehörigen einer der gleichfalls im Lager liegenden, aus Untertanen gebildeten Hilfstruppen gerichtet war. Deren kennen wir aus Ziegelstempeln drei: die 6. und 7. Kohorte der Räter und die 3. spanische. Die Auffüllung dieser Truppenkörper erfolgte keineswegs immer aus der Heimatsprovinz, sondern häufig aus der Umgebung der Garnison, so daß ein keltisch-helvetischer Name in den genannten Kohorten nicht auffallen darf, falls nicht in Windisch noch andere, uns bis jetzt unbekannte Hilfstruppen lagerten, was sehr wahrscheinlich ist. Der Name der Truppe sollte nicht fehlen und vor dem der Hundertschaft stehen (vgl. z. B. Dessau 2564 u. 2589), wenn man an diese Briefadressen überhaupt den Maßstab der Korrektheit soldatischer Steininschriften legen dürfte. — Die Subalternoffiziere dieser Truppen, Kompanie- und Schwadronsführer, tragen auch auf Steinen, wie hier, römische Namen und scheinen in der Regel den Legionssoldaten entnommen zu sein (C.I.L. III zu 7449 und Dessau 2538).

Zu dieser Gruppe gehört auch eine neugefundene Tafel (rechts gebrochen). Auf ihr in sehr guten Buchstaben:

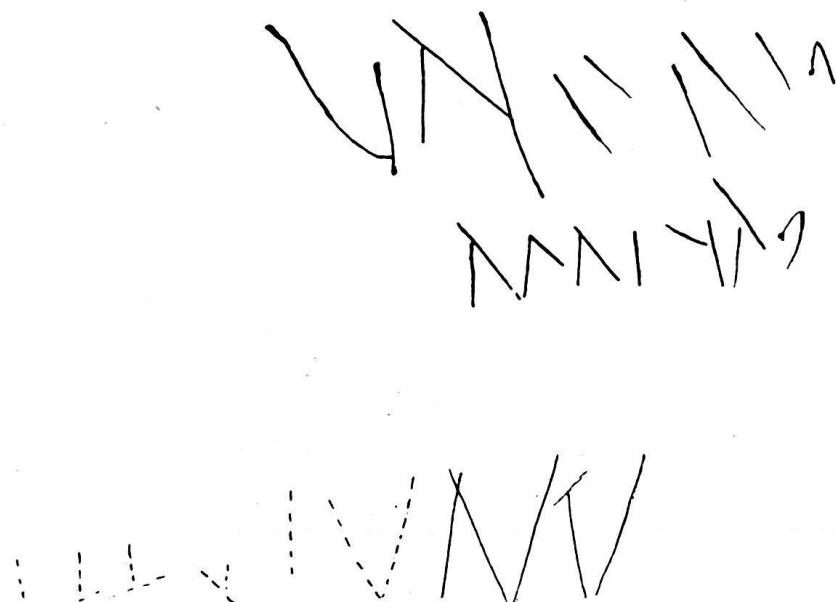
D A B I I S V . . .  
> A D I V T O . . .

Das erste Wort ein unrömischer Fremdname. Die zweite Zeile: *c(enturia) Adiuto(ris)* nennt wieder einen römischen Offizier.

[9602] 13,8 cm lang, unten gebrochen. Ziemlich breite, doch nur sehr flach eingerissene Buchstaben.

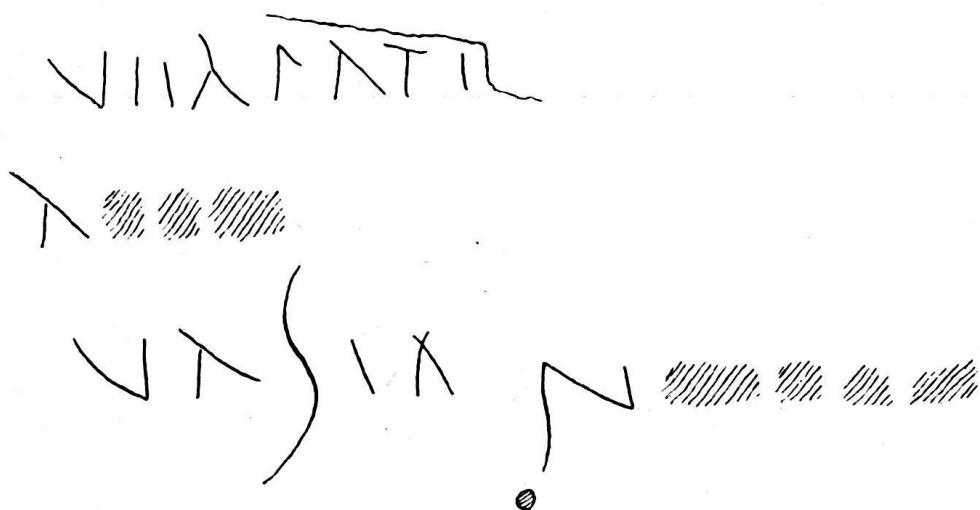
Das erste Wort, nur scheinbar *L. Usse(o)*, ist nicht gesichert, und wenn es auch einen römischen Familienamen Ussaeus gibt, so wäre doch ein griechischer Beiname (*Orion*) bei einem Bürgersoldaten des Westheeres in dieser Zeit nicht tragbar. Wahrscheinlich enthält die erste Zeile nur einen unrömischen Namen mit der auf diesen Adressen üblichen Mittellücke (s. oben S. 9), und der Mann ist wie auf den vorhergehenden Tafeln Soldat einer Hilfstruppe. — Die zweite Zeile: «in der Hundertschaft des Germanus» ist völlig gesichert.

[2863] 14×10,5 cm fast ganz erhalten. Der untere Teil der Tafel ist erheblich dünner als der obere.



Die Aufschrift enthält nur die Worte: «*An Valerius Maturus*». Denn die kaum sichtbaren unteren, auf dem Kopfe stehenden Buchstaben gehören augenscheinlich zu einer früheren Adresse, welche bei einer zweiten Verwendung der Tafel durch Abschaben beseitigt werden sollte, wodurch sich deren Verdünnung erklärt. — Merkwürdigerweise fehlt in dieser Aufschrift wie in der bereits früher genannten des C. Valerius Ontio (s. oben S. 14) und der folgenden jeder Hinweis auf eine militärische Stellung des Briefempfängers (die schmalen Bruchstücke, welche nur den Namen tragen, bleiben unberücksichtigt). Denn für Zivilisten ist im Lager kein Platz.

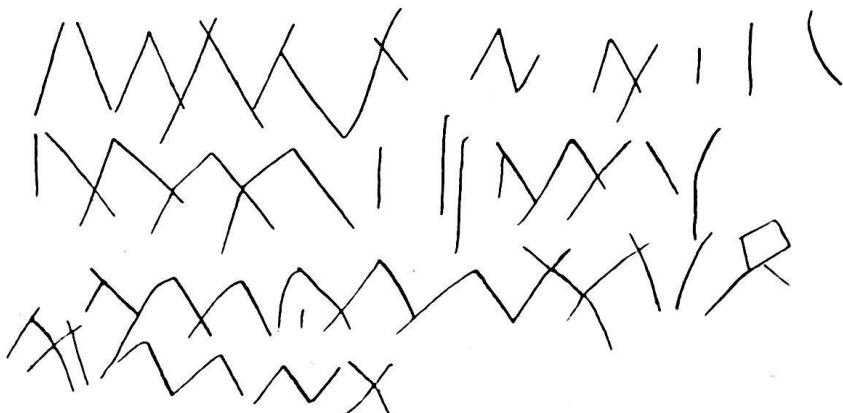
[?] 14,4 cm lang; der obere Teil abgebrochen.



Das Gebotene ist in der Lesung gesichert; was in der zweiten und dritten Zeile folgte, ist nicht mehr festzustellen. — Das erste Wort *Verpati*, wahrscheinlich vollständig und zu ergänzen durch *filio* «*Sohn des Verpati*» kann kaum

etwas anderes gewesen sein als ein von dem gallisch-lateinischen Worte verpa (Holder III 241) abgeleiteter Name (Verpantus gibt es; C.I.L. XIII 1180), der vielleicht im Keltischen nicht die ausschließlich obszöne Bedeutung hatte, welche er im Lateinischen haben müßte; darauf führt wenigstens eine Spur in der Erklärung des stammverwandten verpus in den Glossarien. — *Vasion(e)* «gebürtig aus Vasio»? Diese Stadt, Vaison, dép. Vaucluse, war Hauptort der Vocontii in dem stark romanisierten südöstlichen Gallien. Leute aus dieser Landschaft dienten vielfach in römischen Legionen, in Windisch z. B. ein Soldat der II, gebürtig aus Lucus Augusti, Luc-en-Diois, dép. Drôme (C.I.L. XIII 5207), dem zweiten Orte der Vokontier. Ist freilich das Verpanti der ersten Zeile richtig ergänzt, kann der Mann nicht Legionar gewesen sein, sondern nur Soldat einer Hilfstruppe, weil auf diesen allein solche Nennung des Vaters passen würde. Eine ala Vocontiorum gab es, aber in Windisch ist sie nicht nachweisbar. — Vgl. oben S. 14 auf einem Bruchstück den Namen *Vocontius*.

[4763] 11,5 × 8,3 cm; ganz erhalten.



a. Auf der Vorderseite die deutliche Adresse: CASSIO, bereits erwähnt von L. Frölich, Anzeiger 1907 S. 111/2. Unmittelbar darunter einige ganz kleine undeutliche Buchstaben; nur der Rest: VS erkennbar.

b. Auf der Innenseite in vier Zeilen *scharf eingerissen*, anscheinend nicht durch Wachs gezogen, folgende Schriftzeichen:

Zwischen den Buchstaben Spuren einer älteren Kursivschrift, die vielleicht für den Adressaten Cassius bestimmt war. Was bedeuten aber die jetzt bestehenden Zeichen? Weder lateinische noch keltische Worte lassen sich aus ihnen zusammensetzen, und nur an eine Griffelübung zu denken, fällt doch recht schwer.

#### Nachtrag: Die legio XIII gemina.

Im Jahresbericht der G.p.V. 1924/25 S. 4 sagt S. Heuberger bei Besprechung der Tafel des Q. Maius, Soldaten der 13. Gemina (s. oben S. 10): «eine Münze dieser Legion, auch aus dem Schutthügel, kann nicht als sicherer Beweis

für deren Aufenthalt in Windisch gelten». Über den Münzfund berichtet Th. Eckinger oben S. 3. Es ist ein Denar des M. Antonius und der leg. XIII. Aber wegen der Zifferngleichheit auch Gleichheit der Truppenkörper anzunehmen und die Geschichte der 13. Gemina bis in die Triumviralzeit zurückzuführen, unterliegt schweren Bedenken.

Der Denar gehört zu den noch zahlreich vorhandenen Legionsmünzen des Triumvir Antonius, mit denen er seine Truppen besoldete und zugleich ihrem Ehrgeize schmeichelte. Sie zeigen mit geringen Lücken die Ziffern I bis XXX. Diese Zahlreihe gestattet den ganz sicheren Schluß, daß Antonius seine Regimenter, also die des Ostheeres, durchzählte ohne Rücksicht auf die unter dem Kommando seines Kollegen des jüngeren Cäsar (Octavianus) stehenden Truppen des Westheeres, und zwar bereits in der Zeit, als das Verhältnis der beiden Gewalthaber noch ungetrübt war. Es mußten also in beiden Heeren Legionsnummern *doppelt* vorhanden sein, manche wahrscheinlich dreifach, weil Cäsar schon andere Heeresgruppen, des S. Pompeius und Lepidus, hatte übernehmen müssen. Nach der Schlacht bei Actium war er vor die schwere Aufgabe gestellt, die ungeheuren Truppenmassen beider Heere, die zum Teil stürmisch ihre Entlassung forderten, auf eine Zahl zu verringern, welche für die Reichsfinanzen tragbar war. Die Befriedigung der Veteranen erfolgte durch Ansiedlung oder Geld. Daß die Entlassungen in erster Linie das besiegte Heer trafen, ist naturgemäß. Wir kennen nur *eine* Legion, die spätere III Gallica, einst vom Diktator Cäsar im Bürgerkriege errichtet, welche der Sohn, vielleicht aus diesem Grunde oder wegen wiederholt bewiesener Bravour, aus dem Heere des Antonius in das seinige übernahm (Tac. hist. II 24).

Eine Legion mit der Ziffer 13 hatte bereits Cäsar der Vater in Gallien gehabt; mit ihr überschritt er den Rubicon. Gleiche Nummer führte auch die Legion, welche Cäsar den Sohn in seinem Kampfe mit S. Pompeius (i. J. 38) durch rechtzeitiges Erscheinen aus persönlicher Gefahr befreite (Appian b. c. V 87). Die Stadt Uthina in Africa proconsularis nennt sich noch auf einem Steine Hadrianischer Zeit mit Stolz: *colonia Iulia tertiadecimanorum* (Dessau 6784 u. C. VIII suppl. p. 2427) «iulische Kolonie der Dreizehner». Dort muß also, und zwar noch vor dem Jahre 27, wie der Name «iulia» beweist, die Mannschaft einer 13. Legion angesiedelt worden sein, wahrscheinlich in ihrem gesamten Veteranenbestande, denn die Siedlung erfolgte auf Neuland. Möglich, ein Beweis ist nicht zu erbringen, daß es sich hier um die 13. handelt, welche Cäsar aus dem Heere des Antonius zu versorgen hatte. Immerhin ist es höchst unwahrscheinlich, daß er diese behalten hätte und ein Regiment seines Heeres mit gleicher Ziffer, welche bereits in seiner und seines Hauses Geschichte einen guten Klang besaß, eingehen ließ.

Doch da uns für das gesamte Westheer eine so zuverlässige Überlieferung wie die Legionsmünzen des Antonius durchaus fehlt, so beginnt die *sichere* Geschichte der 13. Legion, und nicht nur dieser, erst mit dem Jahre 14 n. Ch. Damals gehörte sie zum obergermanischen Heere; das erfahren wir aus Tacitus' Schilderung der Soldatenmeuterei beim Tode des Augustus (an. I 37); leider

nichts über ihr Standquartier (Winterlager), welches aber sehr wohl schon seit Jahrzehnten Windisch gewesen sein kann; da die Sicherung des Alpenvorlandes durch die Feldzüge des Tiberius und Drusus bereits spätestens im Jahre 13 c. Ch. abgeschlossen war und man die unvergleichliche Eignung von Windisch zum Sperrort der westlichen Alpenstraßen gewiß schon damals und nicht erst (nach der bisherigen Annahme) zirka 30 Jahre später erkannt haben wird. Vgl. auch die vorläufigen Bemerkungen Dragendorffs über die Keramik im östlichen Teile des Schutthügels oben S. 7.

Auf unserer Tafel hat nun die Legion den Beinamen «*gemina*». Älter wahrscheinlich noch ist seine Erwähnung auf dem Stein eines Primipilaren, Dessau 2638, gefunden in Aquileja. Dann erscheint er auf den jedenfalls jüngeren Steinen des Brugger Museums (C. XIII 5206. 5239). Den gleichen Beinamen führen noch drei weitere Legionen: die 10. und 14. augustischer Bildung und die 7., welche erst Kaiser Galba errichtete.

Über die Entstehung des Beinamens haben wir *eine* sichere Überlieferung. In der Aufzählung der Streitkräfte seines Gegners Pompejus im Jahre 48 sagt Cäsar (C. c. III 4), dieser habe eine Veteranenlegion gehabt, quam factam ex duabus *gemellam* vocabat. Hier bedeutet also der Name die Vereinigung zweier, jedenfalls stark zusammengeschmolzener Legionen zu einer. Diese Erklärung kann aber unmöglich auch auf die 7. passen, weil sie ausdrücklich als *neu* ausgehoben bezeichnet wird (Sueton. Galba 10; Tac. hist. III 25). Hier dürfte «*gemina*» nur so viel wie «Schwesterlegion» sein, nämlich der älteren 6., welche Galba zum Kaiser gemacht hatte. Und wenn es vielleicht kein Zufall ist, daß, wie die 13., auch die 14. «*gemina*» hieß — letztere stand beim Tode des Augustus gleichfalls in Obergermanien (Tacitus a. a. O.) — so können beide gleichzeitig errichtet sein, zusammen schwere Kämpfe bestanden haben (eine hat die andere irgendwo herausgehauen) usw. Jedenfalls erscheint es nicht notwendig, den Beinamen stets nach der Cäsarstelle auf dieselbe Weise zu erklären.

Über die Geschichte der römischen Legionen haben wir jetzt eine ungemein eingehende Darstellung: E. Ritterling, Artikel «*Legio*» bei Pauly-Wissowa Bd. 12 (1924) Sp. 1211—1837). Das Verhältnis der Legionen des Antonius zum übrigen Heere wie auch die Entstehung des Beinamens «*gemina*» ist nicht erörtert. — Über die höchste schwierige Aufgabe, welche Augustus durch die Reduktion der riesigen, schließlich in seiner Hand vereinigten Truppenmassen zu leisten hatte, vgl. die vortreffliche Schilderung von H. Dessau, Geschichte der römischen Kaiserzeit I (1924) S. 219 ff.